

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT  
al promoției 2023-2025

Universitatea Transilvania din Brașov

|                                              |                                                         |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Programul de studii universitare de masterat | STUDII DE LIMBĂ ȘI CULTURĂ FRANCEZĂ (ÎN LIMBA FRANCEZĂ) |
| Domeniul fundamental                         | Științe umaniste și arte                                |
| Domeniul de studii universitare de masterat  | Filologie                                               |
| Facultatea                                   | Litere                                                  |
| Durata studiilor                             | 2 ani                                                   |
| Forma de învățământ:                         | cu frecvență (IF)                                       |
| Tipul programului de masterat:               | profesional                                             |



## 1. OBIECTIVE DE FORMARE ȘI COMPETENȚE

Obiectivul general al programului de studii

Scopul masterului este acela de a asigura absolvenților competențe și abilități pentru o carieră profesională și/sau de cercetare în domeniul Filologie. Ocupațiile vizate sunt: **traducător (studii superioare)** - cod 264306, **translator** - cod 254307 și **terminolog** - cod 264310. Aceste profesii presupun conștientizarea dimensiunilor culturale ale limbilor, abilități de comunicare scrisă și vorbită, cunoștințe temeinice despre originea, evoluția și structura limbilor. Absolvenții pot ocupa și posturi de: revizor lingvist, corector, corespondent de presă, cercetător în lingvistică, cercetător în filologie, interpret, referent literar sau profesor de limbă și literatură franceză în ciclul liceal.

Profilul de competențe dezvoltat în concordanță cu nevoile identificate pe piața muncii și cu cadrul național al calificărilor, precum și rezultatele învățării asociate acestor competențe sunt prezentate sintetic mai jos.

Prezentarea detaliată a acestora se regăsește în fișele disciplinelor din planul de învățământ.

## 2. OBIECTIVE DE FORMARE ȘI COMPETENȚE

Competențe profesionale și rezultate ale învățării

Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor

R.Î.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.

R.Î.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală.

R.Î.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii.

R.Î.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone.

R.Î.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.

R.Î.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sensurile implicite.

R.Î.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză.

R.Î.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul.

R.Î.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze.

Cp.2. Proiectarea și managementul activităților specifice traducătorilor

R.Î.2.1. Absolventul corectează texte în limba română/străină, traduce diferite tipuri de texte dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără adaosuri/modificări/omisiuni, evitând exprimarea de sentimente și opinii personale.

R.Î.2.2. Absolventul planifică etapele traducerii materialelor: citește atent textul sursă, înțelege natura acestuia, efectuează cercetări pentru soluționarea unor probleme de traducere, revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile proprii ori cele realizate de oameni sau automate.

R.Î.2.3. Absolventul efectuează interpretare bilaterală respectând standardele de calitate în interpretariat și se asigură că mesajul original este transmis integral.

R.Î.2.4. Absolventul desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de adecvat și neadecvat. Acestea includ echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării.

R.Î.2.5. Absolventul stăpânește normele lingvistice atât în limba maternă, cât și în limbile străine studiate. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate.

R.Î.2.6. Absolventul planifică măsuri care să faciliteze o interacțiune pozitivă între organizațiile internaționale, între grupuri sau indivizi ce provin din culturi diferite promovând integrarea acestora în cadrul unei comunități.



R.Î.2.7. Absolventul își actualizează competențele lingvistice, desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.

### Competențe transversale și rezultate ale învățării

#### Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale

R.Î.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare.

R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective.

R.Î.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale.

R.Î.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale.

R.Î.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației.

#### Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei

R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă.

R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor.

R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale.

R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal.

R.Î.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.

### 3. STRUCTURA PE SĂPTĂMÂNI A ANULUI UNIVERSITAR

Număr de semestre: 4 semestre.

Număr de credite pe semestru: 30 de credite

Număr de ore de activități didactice /săptămână:

14 ore – sem. I

14 ore – sem. II

14 ore – sem. III

12 + 3 practică pentru pregătirea disertației – sem. IV

Numărul de săptămâni: 54

|         | Activități didactice |         | Sesiuni de examene |      |          | Vacanțe |           |      |
|---------|----------------------|---------|--------------------|------|----------|---------|-----------|------|
|         | Sem. I               | Sem. II | Iarnă              | Vară | Restanțe | Iarnă   | Primăvară | Vară |
| Anul I  | 14                   | 14      | 3                  | 4    | 2        | 3       | 1         | 11   |
| Anul II | 14                   | 12      | 3                  | 2    | 2        | 3       | 1         | -    |

Practica se realizează comasat pe parcursul semestrului IV.

### 4. ASIGURAREA FLEXIBILIZĂRII INSTRUIRII. CONDIȚIONĂRI

Flexibilizarea programului de studii este asigurată prin discipline opționale și discipline facultative.

Disciplinele opționale sunt propuse pentru semestrele 2-4, prin pachete de discipline de specialitate.

## 5. CONDIȚII DE ÎNSCRIERE ÎN ANUL DE STUDII URMĂTOR. CONDIȚII DE PROMOVARE A UNUI AN DE STUDII

Înscrierea în anul următor este condiționată de întrunirea condițiilor de promovare cuprinse în Regulamentul privind activitatea profesională a studenților.

## 6. CONDIȚII DE FRECVENTARE A DISCIPLINELOR FACULTATIVE

Prezentul Plan de învățământ cuprinde, pe lângă disciplinele obligatorii și la alegere (opționale) și discipline facultative.

## 7. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE MASTERAT

Condițiile de susținere a examenului de disertație sunt prezentate în Metodologia de finalizare a studiilor, aprobată de Senatul Universității. Conform acestei metodologii, prezentarea la examenul de disertație este condiționată de promovarea tuturor disciplinelor prevăzute în planul de învățământ.

### EXAMENUL DE DISERTAȚIE

1. Perioada de întocmire a disertației: **semestrele 3 – 4;**
2. Perioada de finalizare a disertației: **ultimele 3 săptămâni din anul terminal;**
3. Perioada de susținere a examenului de disertație: **iunie-iulie 2025 / februarie 2026**
4. Numărul de credite pentru susținerea disertației: **10 credite.**

CONFORM CU  
ORIGINALUL





Aprobat în şedinţa  
Senatului Universităţii Transilvania  
din Braşov din data de  
29 septembrie 2023

## ANUL I

| Nr. crt.                         | Discipline obligatorii                                | Tip* | Semestrul I |   |   |   |          |       | Semestrul II |   |   |   |      |       |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------|------|-------------|---|---|---|----------|-------|--------------|---|---|---|------|-------|
|                                  |                                                       |      | C           | S | L | P | Ver.     | Cred. | C            | S | L | P | Ver. | Cred. |
| 1.                               | Dinamica limbii franceze contemporane                 | DS   | 1           | 1 |   |   | E        | 5     |              |   |   |   |      |       |
| 2.                               | Iniţiere în cercetare. Etică şi integritate academică | DS   |             |   |   | 2 | C        | 4     |              |   |   |   |      |       |
| 3.                               | Lingvistica de corpus                                 | DAP  | 1           | 1 |   |   | E        | 5     |              |   |   |   |      |       |
| 4.                               | Antropologie culturală                                | DS   | 1           | 1 |   |   | E        | 4     |              |   |   |   |      |       |
| 5.                               | Structuri şi tipare ale limbii franceze               | DCA  | 1           | 1 |   |   | E        | 4     |              |   |   |   |      |       |
| 6.                               | Predarea limbii franceze ca limbă străină             | DS   |             |   |   | 2 | C        | 4     |              |   |   |   |      |       |
| 7.                               | Literatură mondială în limba franceză                 | DAP  | 1           | 1 |   |   | C        | 4     |              |   |   |   |      |       |
| 8.                               | Literatură şi ecologie                                | DS   |             |   |   |   |          |       | 1            | 1 |   |   | E    | 5     |
| 9.                               | Noi concepte în teoria traducerii                     | DAP  |             |   |   |   |          |       | 1            | 1 |   |   | E    | 4     |
| 10.                              | Politici lingvistice în spaţiul francofon             | DS   |             |   |   |   |          |       | 1            | 1 |   |   | E    | 5     |
| 11.                              | Teorii ale discursului argumentativ                   | DCA  |             |   |   |   |          |       | 1            | 1 |   |   | E    | 4     |
| Total ore discipline obligatorii |                                                       |      | 5           | 5 |   | 4 | 4E<br>3C | 30    | 4            | 4 |   |   | 4E   | 18    |
|                                  |                                                       |      | 14          |   |   |   |          |       | 8            |   |   |   |      |       |

| Nr. crt.                                       | Discipline opţionale                        | Tip | Semestrul I |   |   |   |      |       | Semestrul II |   |    |   |      |       |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----|-------------|---|---|---|------|-------|--------------|---|----|---|------|-------|
|                                                |                                             |     | C           | S | L | P | Ver. | Cred. | C            | S | L  | P | Ver. | Cred. |
| Se alege câte o disciplină din fiecare pachet: |                                             |     |             |   |   |   |      |       |              |   |    |   |      |       |
| Pachet opţional 1                              |                                             |     |             |   |   |   |      |       |              |   |    |   |      |       |
| 4.                                             | Neologismele în limba franceză contemporană | DCA |             |   |   |   |      |       | 1            | 1 |    |   | C    | 4     |
|                                                | Sociolingvistică                            |     |             |   |   |   |      |       |              |   |    |   |      |       |
| Pachet opţional 2                              |                                             |     |             |   |   |   |      |       |              |   |    |   |      |       |
| 5.                                             | Traducere audiovizuală                      | DCA |             |   |   |   |      |       | 1            | 1 |    |   | C    | 4     |
|                                                | Traducere asistată de calculator            |     |             |   |   |   |      |       |              |   |    |   |      |       |
| Pachet opţional 3                              |                                             |     |             |   |   |   |      |       |              |   |    |   |      |       |
| 6.                                             | Cultură franceză în secolul digitalizării   | DCA |             |   |   |   |      |       | 1            | 1 |    |   | C    | 4     |
|                                                | Televiziune, media şi societate             |     |             |   |   |   |      |       |              |   |    |   |      |       |
| Total ore discipline opţionale pe săptămână    |                                             |     |             |   |   |   |      |       | 3            | 3 |    |   |      |       |
| Total                                          |                                             |     |             |   |   |   |      |       | 6            |   | 3C |   | 12   |       |
|                                                |                                             |     |             |   |   |   |      |       | 14           |   | 7  |   | 30   |       |

## Legendă:

DAP – discipline de aprofundare

DS – discipline de sinteză

DCA – discipline de cunoaştere avansată

PED – practică pentru elaborarea disertaţiei

DC – discipline complementare

Rector,

Prof. dr. ing. Ioan Vasile ABRUDAN

Decan,

Conf. dr. Adrian LĂCĂTUŞ

Director de departament,

Prof. dr. Răzvan Georgian SĂFTOIU

Coordonator program de studii

Conf. dr. Georgiana Mihaela BURBEA



## ANUL II

| Nr. crt.                         | Discipline obligatorii                 | Tip* | Semestrul III |   |   |   |      |       | Semestrul IV |   |   |    |      |       |
|----------------------------------|----------------------------------------|------|---------------|---|---|---|------|-------|--------------|---|---|----|------|-------|
|                                  |                                        |      | C             | S | L | P | Ver. | Cred. | C            | S | L | P  | Ver. | Cred. |
| 1.                               | Lingvistică cognitivă                  | DCA  | 2             | 1 |   |   | E    | 5     |              |   |   |    |      |       |
| 2.                               | Studii literare cognitive              | DS   | 2             | 1 |   |   | E    | 5     |              |   |   |    |      |       |
| 3.                               | Practică pentru pregătirea disertaţiei | PLD  |               |   |   |   |      |       |              |   |   | 3  | C    | 10    |
| 4.                               | Atelier de lingvistică aplicată        | DS   |               |   |   |   |      |       |              |   |   | 6  | C    | 10    |
| 5.                               | Atelier de redactare de texte          | DS   |               |   |   |   |      |       |              |   |   | 6  | C    | 10    |
| Total ore discipline obligatorii |                                        |      | 4             | 2 |   |   | 2E   | 10    |              |   |   | 15 | 3C   | 30    |
|                                  |                                        |      | 6             |   |   |   |      |       | 15           |   |   |    |      |       |

| Nr. crt.                                       | Discipline opţionale                      | Tip | Semestrul III |   |   |   |      |       | Semestrul IV |    |    |   |      |       |    |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----|---------------|---|---|---|------|-------|--------------|----|----|---|------|-------|----|
|                                                |                                           |     | C             | S | L | P | Ver. | Cred. | C            | S  | L  | P | Ver. | Cred. |    |
| Se alege câte o disciplină din fiecare pachet: |                                           |     |               |   |   |   |      |       |              |    |    |   |      |       |    |
| Pachet opţional 1                              |                                           |     |               |   |   |   |      |       |              |    |    |   |      |       |    |
| 4.                                             | Comunicare lingvistică în noile media     | DCA | 1             | 1 |   |   | C    | 5     |              |    |    |   |      |       |    |
|                                                | Comunicare instituţională                 |     |               |   |   |   |      |       |              |    |    |   |      |       |    |
| Pachet opţional 2                              |                                           |     |               |   |   |   |      |       |              |    |    |   |      |       |    |
| 5.                                             | Studii de terminologie                    | DCA | 1             | 1 |   |   | C    | 5     |              |    |    |   |      |       |    |
|                                                | Editare de text                           |     |               |   |   |   |      |       |              |    |    |   |      |       |    |
| Pachet opţional 3                              |                                           |     |               |   |   |   |      |       |              |    |    |   |      |       |    |
| 6.                                             | Traducere la prima vedere                 | DCA | 1             | 1 |   |   | C    | 5     |              |    |    |   |      |       |    |
|                                                | Traducere consecutivă                     |     |               |   |   |   |      |       |              |    |    |   |      |       |    |
| Pachet opţional 4                              |                                           |     |               |   |   |   |      |       |              |    |    |   |      |       |    |
| 7.                                             | Estetica şi afectele                      | DCA | 1             | 1 |   |   | C    | 5     |              |    |    |   |      |       |    |
|                                                | Naraţiuni în cultura vizuală contemporană |     |               |   |   |   |      |       |              |    |    |   |      |       |    |
| Total ore discipline opţionale pe săptămână    |                                           |     | 4             | 4 |   |   | 4C   | 20    |              |    |    |   |      |       |    |
|                                                |                                           |     | 8             |   |   |   |      |       |              |    |    |   |      |       |    |
| Total                                          |                                           |     | 14            |   |   |   |      |       |              | 30 | 15 |   |      |       | 30 |

Rector,

Prof. dr. ing. Ioan Vasile ABRUDAN

Decan,

Conf. dr. Adrian LĂCĂTUŞ

Director de departament,

Prof. dr. Răzvan Georgian SĂETOIU

Coordonator program de studii

Conf. dr. Georgiana Mihaela BURBEA

CONFORM CU  
ORIGINALUL

## BILANŢ GENERAL I

| Nr. crt. | Disciplina  | Nr. de ore |       | Total |        | Nr. credite |       |
|----------|-------------|------------|-------|-------|--------|-------------|-------|
|          |             | An I       | An II | ore   | %      | An I        | An II |
| 1        | Obligatorii | 308        | 264   | 572   | 74,48% | 48          | 40    |
| 2        | Opţionale   | 84         | 112   | 196   | 25,52% | 12          | 20    |
| TOTAL    |             | 768        |       |       |        | 120         |       |

## BILANŢ GENERAL II

| Nr. crt. | Disciplina                             | Nr. de ore |       | Total |        | Nr. credite |       |
|----------|----------------------------------------|------------|-------|-------|--------|-------------|-------|
|          |                                        | An I       | An II | ore   | %      | An I        | An II |
| 1        | Discipline integral asistate           | 392        | 340   | 732   | 95,31% | 60          | 50    |
| 2        | Practică pentru elaborarea disertaţiei | 0          | 36    | 36    | 4,69%  | 0           | 10    |
| TOTAL    |                                        | 768        |       |       |        | 120         |       |

Rector,

Prof. dr. ing. Ioan Vasile ABRUDAN



Decan,

Conf. dr. Adrian LĂCĂTUŞ

Director de departament,

Prof. dr. Răzvan Georgian SĂFTOIU

Coordonator program de studii

Conf. dr. Georgiana Mihaela BURBEA

CONFORM CU  
ORIGINALUL